



LIDA Stories

lidastories.net

সকালে পান্থ আশ্রয় / O som dos
passaros pela manhã

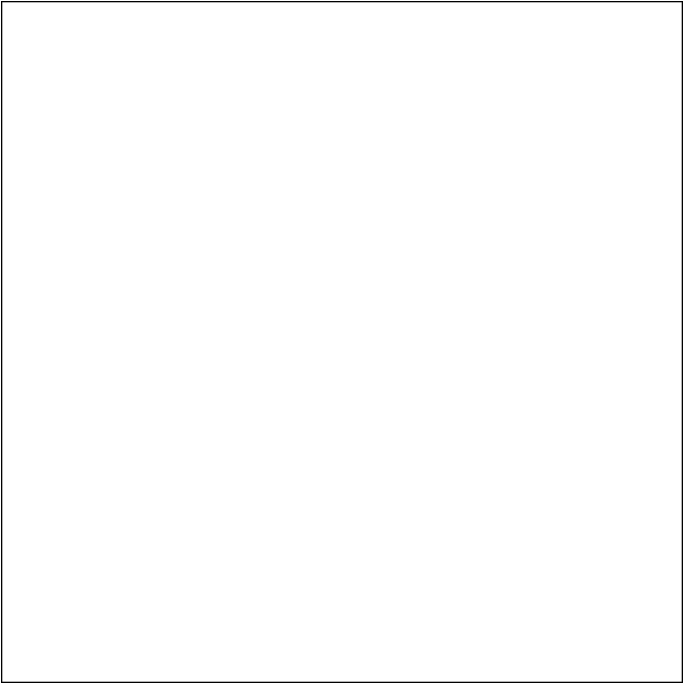
LIDA Portugal ☒ Vilius Aistis Vilimas
Tahmina Akter (bn), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

সকালে পান্থ আশ্রয়

O som dos pássaros pela manhã



LIDA Portugal ☒ Vilius Aistis Vilimas
Tahmina Akter 5

বাংলা bn / português pt



ইউলিয়া, তার স্বামী ও তাদের ছোট্ট মেয়ে ইউক্রেনের একটি ছোট, শান্ত গ্রামে বাস করত। ইউলিয়া প্রতিদিন সকালে পাখির শব্দে জেগে উঠতে পছন্দ করত। সে কখনও ভাবেনি যে সে বাড়ি থেকে অনেক দূরে থাকবে, বা সকালে পাখির শব্দে জেগে উঠবে না।

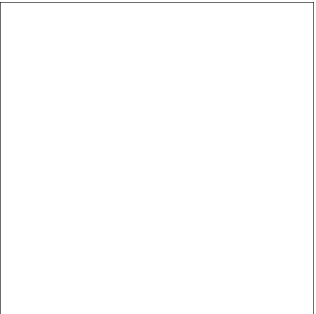
...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.

ତାର ସ୍ୱାମୀ ସର୍ବଦା ଅସୁସ୍ଥ ପିତାଙ୍କ ନା ଥାକାର ଆଭିଷେକ କରନ୍ତୁ ଏବଂ
 ଶୀଘ୍ର ଆସିଯାଏ ସମସ୍ତଙ୍କ ଉଦ୍ଧାର କରିଦେଇ । ତାର ମୁଣ୍ଡ ଗୋଲ
 ତଳେର ଗୋଲ ଆସିବତଳେର ଗୋଲ ଗୋଲ କରନ୍ତୁ ଶୁଣିବେ ନାହିଁ ।
 ହସ୍ତ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ
 ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ
 କରନ୍ତୁ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ ଗୋଲ

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter
 pouco dinheiro e começou a beber muito.
 Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez
 lá pudessem ganhar mais dinheiro para
 construir uma casa e um futuro melhor para a
 sua família.





ইউলিয়া তার নতুন বাড়ির সাথে ভালভাবে মানিয়ে নিয়েছিল এবং সে পরিচ্ছন্নতাকর্মী হিসাবে কাজ শুরু করেছিল। তার ক্লায়েন্টরা সত্যিই তার কঠোর পরিশ্রম আর তার নম্র ব্যবহারের প্রশংসা করেছিল। অন্যদিকে, তার স্বামী আরও বেশি বঞ্চিত বোধ করছিল। তার মদ্যপানের সমস্যার কারণে নিয়োগকর্তারা তাকে বিশ্বাস করত না এবং তাকে কাজও দিত না।

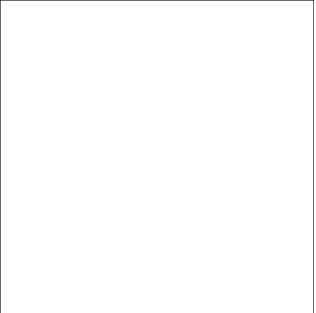
...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.

...

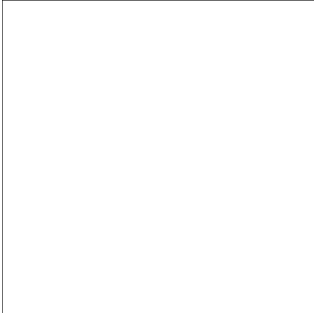
একদিন সে ইউলিয়া'র উপর চরকার করতে শুরু করে। এরপর সে তাকে ধাক্কা দিতে থাকে। চরকার ও মারধরের মতো আরও ধারাপ দেত থাকে, বিশেষ করে যখন সে মাতাল থাকত। ইউলিয়া নিজের ও তার মেয়ে'র জন্য ভয় পেত, কিন্তু সে কী করতে পারে, সে সম্পর্কে তার কোনও ধারণা ছিল না।

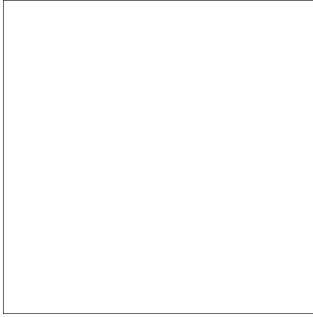


Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.

...

ইউলিয়া একটি মহিলা আশ্রয়কেন্দ্রে গিয়েছিল, যেখানে সে বহুদিন পর নিরাপদ বোধ করেছিল। সকালে পান্থ্যর আওয়াজে জেগে ওঠার পর থেকে তার এমন অভিজ্ঞতি হয়নি।

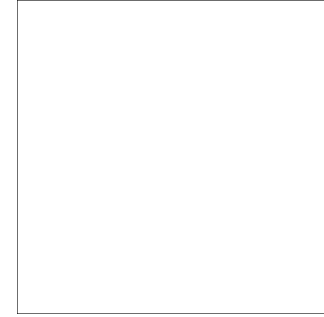




শেষ পর্যন্ত ইউলিয়াকে যখন ভাঙা হাত নিয়ে হাসপাতালের জরুরি বিভাগে যেতে হয়েছিল, তখন তারা তাকে বলেছিল যে পর্তুগালে গার্মস্হ্য সহিংসতা একটি বড় সমস্যা। তারা আরও বলেছিল যে, এটি একটি অপরাধ এবং তার এটি পুলিশকে জানানো উচিত।

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



ইউলিয়া ক্লান্ত হয়ে পড়েছিল এবং চায়নি যে তার ছোট্ট মেয়ে এমন একটি বাড়িতে বেড়ে উঠুক যেখানে সে প্রতিদিন সহিংসতা দেখে। ইউলিয়া বুঝতে পেরেছিল যে, এগুলি বিভিন্ন রকমের নির্যাতনেরই লক্ষণ।

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.